

Richard MORT

Your Europe<>Japan Bridge

Over 15 years of translation for French and European companies with a Japan presence: FR<>JP and FR<>EN pairs. Technical and tourism specialist.



edit@nativechecker.com ✉

+81-(0)90-5108-5747 📞

Kobe, Japan 📍

www.nativechecker.com/fr 🌐

linkedin.com/in/richard-mort-3212312 🌐

tokyoeditor 📄

ALMOST 2 DECADES OF TRUSTED TRANSLATIONS

**Translation: French > Japanese/English
Japanese > French/English**

Serving Japan and the world

04/2002 - Present

Kobe, Japan

Further details, samples and testimonials available.

Achievements/Tasks

- Satisfied clients within and outside Japan. I offer particular expertise in technical and tourism translation and also welcome the following categories:
- Cahiers des charges (consistency and exceptional experience in this field)
- Stratégies de marketing (copywriting and transcreation: Je fais chanter vos textes)
- Website and similar scale translation (I handled a virtual total rewrite of the Feel Kobe website content and 200 000 characters J>E E-learning for Panasonic)
- I have a network of collaborators as required in Japan and Europe to assist. Happy to recommend and source service providers on request.

EDITING, COPYWRITING, CONTENT CREATION

Adding value, going the extra mile

04/2002 - Present

Tokyo/Kobe, Japan

Work for a range of local and national businesses

Achievements/Tasks

- In Japan, the fastest-growing tourism market in the world, I was tasked with writing and rewriting compelling nationwide content for the Japan National Tourist Organization, combining my knowledge of 95% of the country with exceptional written ability.
- Monthly translation and content creation for the world's fourth largest recruiting and information services company. I translate and localize content for the in-house magazine and often for its overseas subsidiaries.
- Tasked with creating official tourism tours for my city, Kobe and rewriting the entire content for the English FEEL KOBE site. (<https://plus.feel-kobe.jp/en/plan/plan01.html> (-01 to 05))
- In Kobe, tasked with translating material for the city farmers' market (Eat Local Kobe) and the local soccer team (Vissel Kobe). Again, to convey content in a natural, beautiful and compelling manner.

Contact: Yukihiko KINOSHITA - kinoshita@jaythree.com

LANGUAGES

English

Native or Bilingual Proficiency

French

Full Professional Proficiency

Japanese

Full Professional Proficiency

German

Full Professional Proficiency

SKILLS

Translation

Editing

Proofreading

Copywriting

Outsourcing

Project management

French

Japanese

English

Collaboration

High-volume work

SELECTED PROJECTS

F>E - Specifications for major French companies (high-volume, in French-speaking African countries) (04/2002 - Present)

- Translation of cahiers des charges has proved one of my specialist areas. To date, I have translated 100s of such documents, including for Total SA and Sonatrach, typically as part of local tenders, for major French and European companies wishing to invest in Africa.

F<>J Luxury/tourism market (F&B, hotels, premium sector) (03/2019)

- I translated between French and Japanese to facilitate communication with exhibitors at regular international department store fairs held by Hankyu in Osaka, most recently in March 2019. (<http://www.hankyu-dept.co.jp/honten/h/francefair2019/index.html>)
- I regularly assisted in translation of menus and web content for some of the most major French companies based in France. This included Chanel (e.g. Beige Alain Ducasse).

F>E - Urgent sales dossiers for INTERFEL (05/2017)

- I translated five top-priority sales dossiers for the French interprofession association for the French fruit and vegetable sector INTERFEL, which were used to lobby the government. This was successful and the job was completed on time and to a very tight deadline. (around 80 000 mots)

INTERESTS

Tea

Interpersonal relations

Travel

Mountain biking

Intercultural relations

Europe<>Japan

Nagano prefecture

Events and socialising